

<http://www.1tv.ru/news/world/253806>

## Крымчане находятся на пороге выбора своей судьбы

クリミア市民は運命を選ぶときが近づいている。

10 марта 2014, Понедельник, 21:05 В мире


[украина\[2590\]](#), [крым\[303\]](#), [референдумы\[31\]](#)

### Крымчане находятся на пороге выбора своей судьбы

Версия для печати Код для вставки в блог

Крым и все, что происходит вокруг него по-прежнему - главная тема недели. Отряды самообороны на улицах, заявления жителей - о том, что киевскую власть считают нелегитимной и подчиняться ей не собираются.

111 - Крымчане находятся на пороге выбора своей судьбы



Крым и все, что происходит вокруг него по-прежнему - главная тема недели.

クリミアとそこで起きていることは相変わらず今週のトップテーマだ。

Отряды самообороны на улицах, заявления жителей - о том, что киевскую власть считают нелегитимной и подчиняться ей не собираются.

自警団が町の通りにいる。キエフの権力は不法であり従うつもりはない、と言う市民。

И решение крымских властей: уже в это воскресенье, 16 марта, пройдет референдум: как дальше жить.

そしてクリミアの政府の決断、この日曜日3月16日、これからどうするかについての投票が行われる。

Остаться в составе Украины по конституции 1992 года или войти в состав России на правах субъекта федерации.

1992年の憲法に基づいてウクライナの中に残るか、連邦自治体としてロシアに入るかだ。

**К инициативе правительства Аксенова присоединился и Севастополь - у него особый статус, но и его власти проведут референдум: вернется ли город-крепость под российскую юрисдикцию.**

アクショーフ政府のイニシアチブにセヴァストープオリ市も加わった。要塞の町は特別な立ち位置にあるが、その政府もロシア法のもとに戻るのか否かの投票を行う予定。

**Крымская парламентская делегация приехала в Москву - поддержите и помогите.**

クリミア議会団がモスクワを訪問し支持を求めた。

**И в Думе, и в Совете Федерации крымчан поддержали - выберите, поможем.**

国会も連邦議会もクリミア市民を支持した。選んでくれれば手助けすると。

**Это заявление в Киеве вызвало крайне бурную реакцию - обещали жесткие меры, грозили войсками, называли крымчан предателями, даже заблокировали крымские счета в украинских банках.**

この発表はキエフで非常に激しい反応を呼び起こした。厳しい対応をする  
と警告したり、軍隊を送ると脅かしたり、クリミア市民を裏切り者と呼ん  
だり、ウクライナの銀行でのクリミアの口座を凍結さえした。

**Заявляли, что и сам референдум, и его результаты не признают.**

投票もその結果を認めないと発表した。

**Запад тоже был крайне эмоционален - причем в адрес России.**

西側諸国もかなり感情的になった。しかもロシアに対してだ。

Начались угрозы - наложить санкции, не давать россиянам визы, отменить заседание Большой восьмерки в Сочи.

制裁や、ロシア人に対するビザを発行しない、またソチでのG8サミットを中止するといった威嚇が始まった。

Причем ни один из западных политиков не вспоминал о том, что у Крыма есть право решать свою судьбу.

しかし西側の政治家の誰一人も、クリミアにはその運命を決める権利があるということを言わなかった。

И о том, что Крым пригласил международных наблюдателей на свой референдум - чтобы они сами увидели - никто никого ни к чему не принуждает.

また、クリミアが、誰も圧力をかけないことを自分も目で確かめるよう、国際視察官を投票に読んでいることについても。

Из-за настоящей информационной блокады никто даже на Украине не понимает и не знает - как на самом деле обстоят дела на полуострове. Информационная блокадаにより、ウクライナでさえ半島での本当の情勢について誰も把握していない。

Оборона Севастополя.

セヴァストポリの防衛。

Посты - на каждом въезде в город.

町への各入り口にチェック地点が設けられている。

Здесь дорогу охраняют казаки, проверяя каждую машину, каждый грузовик.

ここはコサックが道を守り、各乗用車、各トラックをチェックしている。

**Уверяя, что не допустят провокаций и защитят свой город.**  
挑発を防ぎ、町を守ると言っている。

О каких провокациях идет речь - не объясняют, но такие блок посты - и у управления морского флота - там воинская часть, много оружия, у Верховного Совета, у военных баз, оставленных украинской армией.   
どんな挑発のことかは説明がないが、このようなチェックポイントは海軍庁のところにも軍隊、多数の武器があり、最高議会のところにも、ウクライナの軍隊が残した基地にもある。

**"Я абсолютно уверен, что в Крыму мы ситуацию удержим.**  
「クリミアでの情勢をコントロールできると確信しています。

**Здесь она у нас спокойная, стабильная.**  
状況は安定しています。

У нас сегодня отряды самообороны везде несут службу, в том числе на всех въездах в Автономную республику Крым, под охраной все жизненно важные объекты", - говорит Сергей Аксенов.

クリミア自治区への全ての入口、いたるところに自警団が配置されていますし全ての重要な場所は警備されています。」とセルゲイ・アクシヨーフが述べた。

**"Нам было в первые дни очень тяжело, организовывали самооборону. По 10 дней не работали, чтобы защитить себя", - говорит жительница Крыма.**

「最初は大変でした。防御を作っていました。自分たちを守るために10日間働かずにいました。」とクリミアの市民はいう。

**Военная база Бельбек.**

ベリベク基地。

**52 самолета, из них лишь 9 - в относительно рабочем состоянии.**

52機の飛行機の中の9機だけは比較的使える状態にある。

**Сейчас на базе нет никого из военнослужащих вооруженных сил Украины.**

今ウクライナの軍隊のものはいない。

**Оставлен лишь охранник - для того, чтобы на базу не проникли посторонние.**

基地に外部の者が入らないための警備員だけ残された。

**На крыльях самолетов из-под трезубцев - красные звезды.**

飛行機の翼に書かれている（三叉）の下から赤い星が見える。

**Те, кто когда-то давал присягу советскому, потом украинскому народу, - по военным городкам.**

かつてソビエトの国民に、その後ウクライナの国民に宣誓した者は基地に散らばった。

**Выбор - присягнуть Крыму и выйти из расположения части или продолжать ждать приказов из Киева - каждый должен сделать сам.**

クリミアに宣誓して基地を出るか、キエフから命令を待ち続けるか、一人一人が選択しなければならない。

**"Им угрожает до 15 лет тюрьмы, если кто-то попытается выйти.**

「もし出てしまったら彼らには懲役15年までの罰が与えられます。

90% военнoслужаших, которые находятся там, готовы выйти, но нет никого, кто их выведет", - говорит глава отряда самообороны Константин Романов.

あそこにいる兵隊の90%は出たいと思っていますが、出してくれる者はいません。」と自警団の隊長コンスタンチン・ロマノフがいう。

"Нашими руками никаких революций делать не будут, армия всегда была с народом. Мы ничего противозаконного делать не будем, незаконные приказы выполнять не будем.

「我々の手で革命等は行われません。軍隊は以前から国民と一緒にでした。我々は何も不法なことを行うつもりも、不法な命令に従うつもりもありません。

Что советская, что российская, что украинская присяга - это присяга народу, а не правительству. Мы верим своему народу", - говорят военные.

ソビエトへの宣誓も、ロシアへの宣誓も、ウクライナへの宣誓も政府ではなくて国民への宣誓です。我々は国民を信じています。」と軍人たちは述べた。